# Annunciation of Zechariah - SMMJ 00429 Version 1.0 (16.07.2025)

### edited by

## Ephrem Aboud Ishac

 $\begin{array}{c} {\rm Project~P~36649} \\ {\rm Identifying~Scattered~Puzzles~of~Syriac~Liturgical~Manuscripts~and} \\ {\rm Fragments} \end{array}$ 

### FWF Österreichischer Wissenschaftsfond

Licence: Available under the Creative Commons Attribution 4.0 Interna-

tional (CC BY 4.0)

Date of publication: 16.07.2025

Manuscript: Saint Mark Monastery Jerusalem, SMMJ 00429

- 14v-16r: Annunciation of Zechariah
- Paper
- Written in 1548 (1859 AG).

#### Transcription

اهد لجمعار وحسل معادية وردزيار / ووقعار حسار ووسم حجم حمال (14v col. a) الله ا وحده محلاً معنم له رحداله ا مسلا. مع هبروا ومعتبار ه فحده (col. b) كدويل ملا حكيده وحزور | موهكال كدواة حم فوحزه ووا المنزل الموزيا دوروا مورما. المادة والمفي معلا جهدة الموسال الموادة نه وكرمهما صمل والمفك ملا بدويا. المعلما فِعنه مرها وتقلمه وُّاهَ صبور وأخذ الله علم الله ولا فهم ١٥٥١ عمل حمور وأجه صلاحا. ا حملامل فِحنه. حبط ووس ا عملي. كه ا \* مع د العدما ا فالما. بعم للحل معزسميل. ا وغبر حدره. والماسك وبعوهم ا رحمه. هما معزما عنهم علا ا معمسا المحر حداث بخلاط: الاحتمام بعد وحزا ١٥٥ كو. اا موسع معمال ٥٩٥ نهم أهزسل ا عبم بخلط صعيسال ورجل ا والماسك حدوزميه وححمل ١٠ في ١٥٥ ردزيل حمل حيزا هامجز. ١ وابح صعص ابل والاحمام المنطح. | والله عداد والمتعدلة معنال المجعمل الماد العزد الموا وضِحناسه | بهويل حدويل حملهما قُحنه | ١٥٥٠ علا ولا أحم ١٥٥١. حصحنا ا والكار. وسك والحكي: علمما | المنبد. حريط وبمسى. عنده ا ما حضور براه مراه ا حسلاما حدم مرمعا مالماره مر سره وسكا (15r col. a) العكم حكورت، وحيا وأوجع كون ارتبار لا الموسك. رحمام المحمصة المالم والصحور في تجده ولا المحدود وحصما وسنحدد سر اا صهدال سباا صلا صلا عددته المسد. وجمع ووا حنبعنو. المحتملا ولمنع ١٥٥٥. ١٥٥ حمل صححهال حفزه حربه \* عددسا حر معدد جُكر رصل ومع موط المعنا عنوا رحم كرر واهدوبا المكور واجتار وحد تحبران وتعل العماره لا معر اسزيل الملا ووضعا حم صعبيا للجزية ا حديام وحزما وما والماؤمع ألى المعمد المعمد المراد ملا إنده حصم مورمل حديل ويصبع حقيمل وسراحيزا در فلع والماري هيه. معل ماصن حده: وصل روزل لا الموسى: وأمل أسك يحداس الماسك والعدير: صلى حليل إوه ما حرب ماهنا حمصه عسي. المده وحل محمد ودا بلمه ا وحر قومول كوداك ولي ا وسم فحلك. وجلا حما ا موسل حصد مورها. وفحك المصده وأجه كده. واسمار الكرا مكورا: مامنا حمصه عسر. ا صهر ولا مهر للكها. وبصعة اا عد أبر رجسه. وسبور ا حضوكره: عصم وأولم وصلى الموصور وبالمع أوؤسا عبور العدود. والما حمله ورس مع (col. b) حماه كما معنم اسزيا: لموصف حملات ا سبك رحداس وعد مطلقا ا مفحه موا. حرصه ملا محمده، ومسع حز حصوه ال ال مولا المنص الما على المناه على المناه ولا يتجدل المناه الما المناه المنا ا حزا حزسعيا. وعدد هاوا احفياما حفزال معبوده مدوحدده ا وبهيد أدوسا حنقعل ه اقتماله ال حماها فِحنه: منزا حدها المنفي وهامكم كو عناهرا العبي معدة وحنها خدما. ونهم الراهم المؤسل لحدة معلحاً. ومعجز لحاه العبها

مووها. حزب ٥٥ سكامل || عصما. وغيرة مووهوه مركبان ا وكي بعدر علا صلامه: عودسا حه ا محمدسه حمل ومن محمد ا مر فام ١٥٥١ روزيا حابا وحوبا ا صحار حصره معقومه وبض ال ووا عبور كوا: صها رحزاس ا ومعل ه وحل وستكهال مامك هجهال سهال وفعكما لمه وا وحله وحهال بكهاب الملاهدة كن مرم الكاد وه الكلم الكالم نكرا ال حدا مستعان . خلهدا منكبال حدا عمس علا حصكمال عنور الصعما ووعصا وحا وبعدهاه ا صحبتال وكلم علا علا مروه: الخز دويا خصلادا. أحيا أولا الموا. واما الل الحد هجل والكلماء | معتقلًا عقصل عوصل حرد \* افغز | حيزا حروبل. محملاً المحال علل ا مفكره. والا المحمد معملات (15v col. a) مرحل وتفك بعلاتفكي. عددسا كو ﴿ ﴿ دَبُو ٥٥ كَاوَا وَهُوَ وَلَا أَوْ عُصَوْمًا الْ وَصَاحِرُهُ ۗ ﴿ الْعُلَّوْبُ احوود، واهمة وواصر العلامل وحومل واحده واست وول المعمد لحوا حب فلم مواجه ا محلا. رحبا عول معذم. لهد ا مواحدا وربوه سبك. وينفِدنه ا صهر فها عوديا حر ﴿ أَضَا مِنَا ا كُودَوْما. هذا ا جُووْ حَرَّ حنها || وحع كلمعت وحفياً أوه وبيد | حاول ولماهؤا خلا. لعوصل حوالا له عوصل ا كنه مصل والمال ونما المالا حيه منها مكرمنا همنا غرور الموسه وسا حزورا. موصل حرر ال موصل عرصما وهما حده وحدة الحديلي موصل سيم ١٥٥ ﴿ حِدْاً ﴿ وَمِعَ تَعْلَاقًا. ﴿ وَهُ فَعُمْ اللَّهُ وَهُمَا اللَّهُ وَهُمَّا فِي مُعْمَاكِمُ وَهُمَّا فَكُمَّاكُمُ وَهُمَّا فَكُمَّاكُمُ وَهُمَّا فَكُمَّاكُمُ وَهُمَّا فَكُمَّاكُمُ وَهُمَّا فَكُمَّاكُمُ وَهُمَّا فَكُمَّاكُمُ وَهُمَّا فَكُمِّكُمْ وَهُمَّا فَكُمِّكُمْ وَهُمَّا فَكُمِّكُمْ فَالْمُعْمِينَ فَعَلَّا فَالْمُعْمِينَ فَالْمُعْمِينَ فَالْمُعْمِينَ فَالْمُعْمِينَ فَعَلَامُ لَا مُعْمِينًا فَعَلَمُ فَالْمُعْمِينَ فَالْمُعْمِينَ فَالْمُعْمِينَ فَالْمُعْمِينَ فَالْمُعْمِينَ فَالْمُعْمِينَ فَعْلَمُ لَا مُعْمِينًا فَعَلَّا فَالْمُعْمِينَ فَالْمُعْمِينَ فَعْلَمُ لَا مُعْمِينًا فَعْمِينَ فَالْمُعْمِينَ فَالْمُعْمِينَ فَالْمُعْمِينَ فَالْمُعْمِينَ فَالْمُعْمِينَ فَالْمُعْمِينَ فَالْمُعِمِينَ فَالْمُعْمِينَ فَالْمُعْمِينَ فَالْمُعْمِينَ فَالْمُعْمِينِ فَالْمُعْمِينَ فَالْمُعْمِينَ فَالْمُعْمِينَ فَالْمُعْمِينَ فَالْمُعْمِينَ فَالْمُعْمِينَ وَالْمُعْمِينَ فَالْمُعْمِينَ فَالْمُعْمِينَ فَالْمُعْمِينَ فَالْمُعْمِينَ فَالْمُعْمِينَ فَالْمُعْمِينَ فَالْمُعْمِينَ فَالْمُعْمِينَ فَالْمُعْمِينَ فِي الْمُعْمِينِ فَالْمُعْمِينَ فَالْمُعْمِينَ فَالْمُعْمِينَ فِي فَالْمُعْمِينِ فَالْمُعْمِينَ فِي مُعْلِمُ فَالْمُعْمِينَ فَالْمُعْمِينَ فِي مُعْلِمُ لِلْمُعْمِينَ فَالْمُعْمِينَ فَالْمُعْمِينَ فَالْمُعْمِينِ فَالْمُعْمِينِ فَالْمُعْمِينَ فَالْمُعْمِينِ فَالْمُعْمِينِ فَالْمُعْمِينَ فِي مُعْلِمُ فِي مُعْلِمُ فِي مُعْلِمُ فِي مُعْلِمُ فِي مُعْلِمُ فَالْمُعِلِمُ فَالْمُعِلِمُ فَالْمُعِلِمُ لِمِنْ فَالْمُعْلِمُ فَالْمُعِلِمُ فِي مُعْلِمُ فِي مُعْلِمُ فَالْمُعِلِمُ لِمُعْمِلِمُ فَالْمُعِلِمُ لِمُعْمِلِمُ لِمُعْلِمُ فَالْمُعِلِمُ لِمُعْلِمُ لِمُعْلِمُ لِمُعْلِمُ لِمُعْلِمُ لِمُعِلِمُ لِمُعْلِمُ لِمِنْ لِمُعْلِمُ لِمِنْ لِمِلْمُ لِمِلْمُ لِمِلْمُ لِمِلْمُ لِمِنْ لِمِنْ لِمِ ا حر حزورا وصعدمال. وبمع ال اوزسل حصحط عصمل « عصم العمام ردنا دوما والمفك ا صهر دلميه فلما ودورا. وحدم ا صديده. سوما المنبهد ١٥٥١. | والمكون مكامه، مفحس للكها: | حيوماً : وحكم محكماً مه حوصل للحل وحكسه كيحزاس. والكد الكه هجزيا لاحزيا وعزيا ومولا ا حلا ١٥٥١. وتصمر حقعل أنه | وغنبال ١١٥٥ حمرا مفحره: حلا | ١٥٥ حبا حز معناد مد والمفي ا مل صلاحا: ولا العنه هوا حماما ا فحنه: ه اجه زده و ده معمد ا ملا معضد الله عدم و ده محبر (col. b) حد ه ه د و وه موسل مريكه / فور مريكه ولا وبعج وول / حيزا وبوزا جكعه: وفيكمالك ا حقومه اهن. معن ومر الحت عمه. ولا العلموجه: ا وسوا سرا هوا: ەفقى جاھل ا والعلاهك، قامىلى ھۆسەت مەدا كىللە ھۆھەكبە اسزىل: مەدا ا مه وا اب عنورا مه حزب ٥٥ ا وغيسه كي دناك والمد كه ا هدنا طرحها حدة حبل سرا الموا عدما. حصلار بودوا وحده المنود. مع مصيلا وصبحمل وحقعل: وصع وسكمه المارس ال حومل حنب ورجاحه \* معد الموا رحزما ولا بوسع به واز عبرم ا وأجه حه به ونا. وقده حيزا ولا بعجد موا: حرصل ويده المرا وصفه المراد أمر معه ورده: المنابل أهوه تعصل مه حزموا المه ومبؤ منزا. ه أمكم هجنال حرجها حرصهم اقهمت وحل | ومكنوا هما حملها. حمة المعنوم الفروه وهار وموم صماءه الالنهاي وبحزر حتصصا ولهدوه العوسا للؤهما وشما: حزب | وحعدامه أهيم \* مرد لا لموسلا | أه عهال. وها أعماهم , جماع | ١٥٥ كسعد حبا: حزا حصيده ال حلاة ال ١٥٥ محلم حده أهوسا: ا حدة معكما ونهزه معرمه المناهم وغروه معومه المفهلا ۵۵۰ تکورا مع معصل (16r col. a) کراهم کیجزای همونیا و معال محن